

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Математика 8, уџбеник за осми разред основне школе, на мађарском језику и писму, аутора Слађане Димитријевић и Небојше Икодиновића, издавача - "Klett д.о.о." Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод *Математика 8, уџбеник за осми разред основне школе* истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett д.о.о.“ Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00-00298/2020-07.

Уџбеник је подељен садржински на седам делова: Сличност (Hasonlóság), Тачка, права и равна (Pont, egyenes és sík), Линеарне једначине и неједначине са једном непознатом (Egyismeretlenes lineáris egyenletek és egyenlőtlenségek), Призма. Пирамида (Hasáb, gúla), Линеарна функција (Lineáris függvény), Системи линеарних једначина са две непознате (Kétismeretlenes lineáris egyenletrendszer), Ваљак. Купа. Лопта (Henger, kúp, gömb) и Индекс Појмова (Tárgymutató).

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Комисија Завода је у Стручном мишљењу о рукопису превода Математика 8, Збирке задатака (друго наставно средство) констатовала следеће:

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства Математика 8, Збирка задатака за осми разред основне школе и Математика 8, Решења уз збирку задатака за осми разред основне школе, на мађарском језику и писму, аутора Марије Станић, Сање Милојевић, Бранислава Поповића и Ненада Вуловића, издавача: „Клет д.о.о.“ Београд.

Констатује се да је горе наведени друго наставно средство превод *Математика 8, Збирка задатака за осми разред основне школе и Математика 8, Решења уз збирку задатака за осми разред основне школе*, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Клет д.о.о.“ Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу.

Друго наставно средство је подељено садржински на седам делова: Сличност (Hasonlóság), Тачка, права и равна (Pont, egyenes és sík), Линеарне једначине и неједначине са једном непознатом (Egyismeretlenes lineáris egyenletek és egyenlőtlenségek), Призма. Пирамида (Hasáb, gúla), Линеарна функција (Lineáris függvény), Системи линеарних једначина са две непознате (Kétismeretlenes lineáris egyenletrendszer), и Ваљак. Купа. Лопта (Henger, kúp, gömb).

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.